

Mały Książę po naszymu na święta

Data publikacji: 3.12.2023 9:22

Książka „Mały Książę” Antoine’a de Saint-Exupéry’ego została przetłumaczona na ponad 300 języków. Nie brakuje również tłumaczeń gwarowych, czy dialektowych. Od niedawna jest dostępna w gwarze cieszyńskiej. Na cieszyńskóm rzecz zrychtował ją Tomek Sochacki.

Mały Książę po naszymu / fot. MSZ

„Mały Książę po naszymu” już jest. Tłumaczeniem tej kultowej powieści na gwaraę cieszyńską zajął się Tomek Sochacki - absolwent Wydziału Etnologii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie. Tomek Sochacki pochodzi z Kończyc Małych i prowadzi stronę gwaracieszynska.com. Wydawcą książki jest Fundacja im. Dobrej Pani z Kończyc Wielkich. Spotkanie promocyjne miało miejsce w cieszyńskiej Bibliotece, a teraz przyszedł czas na darmową dystrybucję książki do szkół i bibliotek z terenu powiatu cieszyńskiego. Publikacja ma błyszczącą, twardą okładkę i kolorowe ilustracje.

80 lat po wydaniu Mały Książę teraz rządzi do nas po naszymu – zwracał uwagę na spotkaniu autor tłumaczenia. Tomek Sochacki podkreślał, iż Mały Książę to książka skierowana do wszystkich – młodszych i starszych. Bo kiedy po latach, już jako osoba dorosła, wraca się do lektury to całkiem inaczej się ją rozumie. **Jak żech go przerobił na cieszyńskóm rzecz to zrozumiałem, że to jest książka która faktycznie mówi o problemach, relacjach małego synka z dorosłymi** – mówił na spotkaniu Sochacki.

Ewa Lipska prezes Fundacji im. Dobrej Pani z Kończyc Wielkich podkreślała, iż tak jak hrabina wspomagała lokalną społeczność, tak celem Fundacji jest wsparcie różnego rodzaju inicjatyw. **Chciałam, aby ta książka ukazała się także po cieszyńsku. Jest przecież przetłumaczona na tak wiele języków i gwar. Uważam, że po cieszyńsku również dobrze będzie prezentowała się na półkach** – mówiła Lipska.

Publikacja ma ukazać się również w formie audiobooka. **Ważne jest aby książki po naszymu nie tylko leżały na półkach szkolnych bibliotek, ale aby były czytane. Znaczące byłoby wprowadzenie głośnego czytania po naszymu** – zaznaczyła Lipska.

Na tym jednak nie koniec współpracy pomiędzy Fundacją Dobrej Pani, a Panem Tomkiem Sochackim. Duet ten planuje wydać kolejne kultowe książki po naszymu. Tym razem na tapecie jest Kubuś Puchatek.